

IJA # 2358

النشرة الإعلامية للفترة الواقعة بين ١١-١٧/١٠/١٩٨٥

Al-Nashrah al-I'lāmīyah lil-Fatrah al-Wāqi'ah bayna 1985/10/17-11

League of Arab States

Geneva, 1985



BULLETIN

LIGUE DES ETATS ARABES
Délégation permanente auprès de l'ONU
9, rue du Valais - Tél. 32 30 30
1202 GENEVE

جامعة الدول العربية
بعثة جنيف

النشرة الاعلامية
للفترة الواقعة بين

١٩٨٥/١٠/١٧ و ١١

جنيف في ١٩٨٥/١١/٧ Genève, le

NUMÉRO (١١٤)

قم

المحتوى

- (١) - القضية الفلسطينية .
- (٢) - زيارتا وزير الخارجية السويسري
لمصر واسرائيل .
- (٣) - ردود الفعل السويسرية على
هاتين الزيارتين .
- (٣) - متفرقات .

ملحوظة

لاتدعي البعثة ايراد كل ما جاء في الصحافة السويسرية،
وهي لاتعتبر مسؤولة عن محتويات التقرير، ولا عن التعابير
المستعملة في هذه المقالات .

(١) - القضية الفلسطينية :-

كتب من القدس (HERBERT FREEDEN) لصحيفة (TAGES ANZEIGER)
مقالا تحليليا مهما حول الآراء السائدة في الاوساط الاسرائيلية حول فائدة اغتيال السيد
ياسر عرفات على يد الاسرائيليين من عدمها ، على ضوء الهجوم الاسرائيلي الاخير
على مقر م.ت.ف في تونس . ويبدو ان الاتجاه السائد هناك يقضي بعدم تحقيق ذلك .

ويتساءل (ANDRE NAEF) في افتتاحية له بصحيفة (T . de Genève)
عن ماهية الموقف الغربي الواجب اتخاذه مع السيد ياسر عرفات بعد عملية " أخيل
لاورو " . ويعتقد الصحفي بانه على رئيس منظمة التحرير الفلسطينية التخلي عن
" الارهاب " كي يعطيه الغرب مصداقية ويعتبره طرفا في الحوار الخاص بحل القضية
الفلسطينية .

(٢) - زيارتا وزير الخارجية السويسري لمصر واسرائيل :

بعث من القاهرة (WILLI HERZIG) بمقال لصحيفة (Baseler Zeitung)
عكس فيه مادار في المؤتمر الصحفي الذي عقده هناك وزير الخارجية السويسري السيد
بيير أوبير ، ملاحظا ان الاخير لم يذكر اية خلافا في العلاقات الثنائية ، بل انه أثنى
على وجود رغبة في السلام مع اسرائيل من الجانب المصري . . .

ومن القدس ، كتب (WILLI HERZIG) مقالا لصحيفة (Basler Zeitung)
تحدث فيه عن مقابلة السيد أوبير لوزير الخارجية الاسرائيلي اسحاق شامير وعن باقي
برنامج زيارة الوزير السويسري للقدس .

ومن نفس المدينة المقدسة ، كتبت مراسلة صحفية (24 Heures) السيدة
(SARAH GADAI) مقالا أوردت فيه أهم ماذكره الوزير السويسري في مؤتمره
الصحفي الذي عقده هناك في ختام الزيارة . . .

(٣) - ردود الفعل السويسرية على هاتين الزيارتين :-

ومن برن ، كتب (Henri Stanner) في صحيفة (Basler Zeitung)
مقالا تحدث فيه عن ردود الفعل المختلفة في الاوساط السياسية السويسرية حول زيارة
السيد أوبير لكل من مصر واسرائيل .

ويعود نفس الصحفي للكتابة عن المؤتمر الصحفي الذي عقده الوزير السويسري في العاصمة الاتحادية حول نفس الموضوع الذي اكتفى فيه بتكرار ماسبق ان ذكره خلال الزيارة .

وعلى ضوء هذا المؤتمر ، كتب (Georges Plomb) تعليقا في صحيفة (LE Matin) انتقد فيه طريقة تنفيذ السيد أوبير للسياسة الخارجية السويسرية ، مع ابداء اتفاقه معه على مضمونها .

ولا يبتعد (Michel Perrin) في تعليقه في صحيفة (24 Heures) كثيرا عن هذا الرأي ، اذ يلاحظ المعلق وجود شخصية مقدامة لدى الوزير السويسري مع فقده لاسلوب جيد في التطبيق .

(٤) - متفرقات :-

كتب (Pierre Meyer) مقالا في صحيفة (LA SUISSE) عن مؤتمر صحفي في جنيف عقده خمسة جرحى عراقيين تم الافراج عنهم من معتقلات ايرانية ، ادلوا فيه بشهاداتهم حول وضع حالة المعتقلين العراقيين في ايران

(١) - القضية الفلسطينية .

الاسرائيليون أرادوا قتل عرفات ؟

من القدس بقلم / Herbert Freedan

أنكر وزير الدفاع اسحاق رابين بأن هدف اسرائيل بهجومها الجوي يوم أول أكتوبر على مقر م.ت.ف في تونس كان اغتيال عرفات بالرغم من تدمير مقره حيث غالباً ما يكون متواجداً به ، الا ان اسحاق رابين يدعي قائلاً " عندما قررنا القيام بالعملية لم تكن نعلم أين سيكون عرفات متواجداً ، فلا وجوده ولاغيابه كان سيؤثر على مخططنا " بينما ظهر عرفات بعد الحادثة الجديدة كعدو اكبر قطاع كبير من سكان اسرائيل . جاءت نتيجة الاستقصاء عند المخابرات ومدربي الجامعات بأنه لافائدة لاسرائيل من القضاء على رئيس م.ت.ف .

تشغل قضية القضاء على رئيس م.ت.ف منذ وقت طويل بال المخابرات الاسرائيلية . طرح عرفات نفسه هذه المسألة قبل حرب لبنان عندما بعث رسالة شفوية الى بيغين عن طريق الامين العام المساعد للامم المتحدة (Brian Urquard) وقيل في الرسالة بان عرفات يشعر بان الاسرائيليين ينوون قتله ، ولكن لافائدة من ذلك لاسرائيل لان خلفه في قيادة م.ت.ف سيكون اكثر تطرفاً . استمع بيغن لهذه الرسالة لكنه لم يرد عليها .

محاولة شارون

كانت هناك نية قتل عرفات في بداية السبعينات ، عندما توجهت منظمة ايلول الاسود للانتقام لطرد م.ت.ف الدموي من الاردن . وبعد مقتل رئيس الوزراء الاردني آنذاك وصفي التل ، درجت الاردن قائمة باسماء الاشخاص التي تريد القضاء عليهم وعلى رأس هذه القائمة عرفات . بالرغم من الاتصالات بين المخابرات الاسرائيلية والاردنية ، الا ان المخابرات الاسرائيلية لم تحاول قتل عرفات بناء على طلب من الولايات المتحدة .

وعندما أصبح آرييل شارون وزير دفاع اسرائيل ، حاول الاسرائيليون بلا جدوى اثناء قصف بيروت في حرب لبنان اصابة الاماكن التي يتواجد بها عرفات . لكن وبناء على طلب من الولايات المتحدة أتيحت لعرفات فرصتين للخروج : المرة الاولى ، عندما أجبر عرفات من الخروج من بيروت ، والمرة الثانية عندما أجبر على الخروج من طرابلس المحاصرة من قبل اعدائه في م.ت.ف وسوريا . ومنذ ذلك الوقت ، توجد اتفاقية ضمنية بين اسرائيل وم.ت.ف بعدم محاولة اغتيال قيادات الطرفين .

عدو اكثر من السابق

بعد عملية الارهاب في قبرص وبارشيلونا ومأساة أخيل لاورو يرى المواطن في اسرائيل عرفات كعدو رئيسي اكثر من الماضي . ثمة هنا تهمة ضده بلعب دورين : من جهة ل طرح نفسه كدبلوماسي وسياسي ، ومن جهة اخرى ، اذا لم يحركها ، فهو يعلم باعمال العنف الدموية .

Nach der Bombardierung der PLO-Zentrale bei Tunis

Wollten die Israelis Arafat umbringen?

Von unserem Korrespondenten Herbert Freeden

Jerusalem, 15. Okt. Verteidigungsminister Yitzhak Rabin bestreitet, dass es Israels Absicht war, am 1. Oktober bei dem Luftangriff auf die PLO-Zentrale bei Tunis Yasir Arafat zu töten. Man hat zwar seinen Amtssitz zu einer Zeit zerstört, in der er sich häufig dort aufhält, aber Rabin behauptet: «Als wir den Beschluss zu dieser Aktion fassten, wussten wir nicht, wo Arafat sich befinden würde. Weder seine Anwesenheit noch seine Abwesenheit hat auf unseren Plan einen Einfluss gehabt.» Während Arafat im Zuge der jüngsten Ereignisse bei einem Grossteil der israelischen Bevölkerung wieder als «Erzfeind» erscheint, ergab eine Umfrage bei Geheimdienst- und Hochschulexperten das Fazit, dass Israel aus einer Liquidierung des PLO-Chefs keinen Vorteil ziehen würde.

Die Frage der gewaltsamen Beseitigung des Vorsitzenden der Palästinischen Befreiungsorganisation hat seit langem die israelischen Geheimdienste beschäftigt. Sie wurde zuerst von Arafat selber aufgeworfen, und zwar vor dem Ausbruch des Libanonkriegs in einer mündlichen Botschaft an Menachem Begin, die der Untersekretär der Vereinten Nationen, Brian Urquard, überbrachte. Arafat spüre, so hiess es, man wolle ihn aus dem Weg räumen, und er gab zu bedenken, dass seine Nachfolger in der Führung der PLO weit radikaler seien und deshalb würde sich für Israel seine Ermordung nicht lohnen. Begin hörte zu, jedoch ohne etwas zu erwidern.

Scharons Versuch

Am nächsten stand man der Liquidierung Arafats zu Beginn der 70er Jahre, als die Gruppe «Schwarzer September» sich in Amman für die blutige Austreibung der PLO aus Jordanien rächen wollte und den jordanischen Premier Wasfi Tal ermordete. Damals stellten die Jordanier eine Liste der Schuldigen zusammen, an deren Spitze der Name von Arafat stand. Obwohl es zu Kontakten zwischen israelischen und jordanischen Geheimdiensten kam, nahm Israel auf Drängen der USA davon Abstand, etwas gegen Arafat zu unternehmen.

Als Arik Sharon Verteidigungsminister geworden war, versuchten die Israelis, wenn auch vergeblich, bei der Bombardierung Beiruts im Libanonkrieg gerade die Plätze zu treffen, wo sich Arafat versteckt hielt. Aber zweimal musste ihm auf amerikanisches Ersuchen hin freies Geleit gegeben werden: zunächst als Arafat Beirut zu verlassen gezwungen war und hernach, als er aus dem von syrischen und ihm feindlichen PLO-Truppen belagerten Tripoli übers Meer fliehen musste. Seitdem besteht eine Art stillschweigendes Abkommen zwischen Israel und der PLO, von Attentaten auf die Führerschaft beider Seiten Abstand zu nehmen.

Mehr denn je der «Erzfeind»

Nach den Terrorakten in Larnaca, Barcelona und dem Drama der «Achille Lauro» sieht man in Israel jedoch mehr denn je in Arafat den «Erzfeind». Man beschuldigt ihn des Doppelspiels – auf der einen Seite trete er als Diplomat und Politiker auf, auf der anderen Seite als Mitwisser, wenn nicht Anstifter blutiger Gewalttaten.

Um so interessanter ist eine Umfrage, die das Tel Aviver Wochenblatt «Schlagzeile» unter ehemaligen Leitern des Geheimdienstes Mossad und unter Universitätsprofessoren veranstaltet hat. Das überraschende Ergebnis ist der Konsens, dass die Liquidierung Arafats für Israel keinen Vorteil brächte.

Politische Lösung nötig

«Nach meiner Meinung wäre der Tod Arafats nicht im Interesse Israels. In letzter Zeit hat er trotz allem eine relativ gemässigte Haltung eingenommen, und ich glaube, er ist sich bewusst, dass ohne Kompromisse die Hölle im Nahen Osten ausbrechen wird», sagte Professor Y. Harkabi, ehemaliger Mossad-Chef. Sein Amtsnachfolger (bis 1974) Zvi Zamir stimmt dem zu. «Es wäre ein Irrtum anzunehmen, dass der Verlust einer einzigen führenden Persönlichkeit einer Bewegung den Todesstoss versetzen würde, die politisch-national motiviert ist. Wir sollten der Regel folgen, dass das Übel, das wir kennen, erträglicher ist als das Übel, das uns noch unbekannt ist.»

Y. Hofe, Mossad-Direktor bis 1982, meint, das Problem des Terrorismus müsse politisch, nicht militärisch gelöst werden. Arafats Nachfolger werden seiner Ansicht nach weder besser noch schlechter sein, und nichts wird sich dadurch ändern, dass man ihn aus dem Wege räumt.

Was wäre geschehen, wenn Arafat bei dem Luftangriff auf das PLO-Hauptquartier umgekommen wäre? fragt Professor A. Merari von der Tel Aviver Universität. Die PLO hätte zwar für einige Zeit an politischer Schlagkraft verloren, aber der Terror hätte sicher zugenommen, besonders im Ausland. «Wir dürfen nicht vergessen, dass Arafat für die Palästinenser die Verkörperung der PLO ist.»

Orientalist Professor Y. Porat (Hebräische Universität Jerusalem) nennt drei Gründe, warum sich Arafats Beseitigung ungünstig für Israel auswirken würde: Sie kann den Hass der Araber nur noch mehr anfachen; die PLO hat ein grosses Reservoir von Männern, um seinen Platz auszufüllen, Arafat ist für die Palästinenser zum Symbol geworden – und ein Symbol entfernt man nicht gewaltsam, ohne tiefgreifende Emotionen auszulösen.

PLO kann in Tunis bleiben

Rom, 16. Okt. (DPA) Die Palästinische Befreiungsorganisation PLO kann nach den Worten des tunesischen Regierungschefs Muhammed Mzali ihr Hauptquartier weiterhin in Tunesien unterhalten. «Wir haben nie von den Palästinern verlangt, dass sie weggehen sollen, und wir werden das auch nie tun», sagte Mzali am Mittwoch in Rom vor Journalisten. Tunesien werde trotz Bombardierungen und Drohungen seiner Pflicht zur Gastfreundschaft gegenüber der PLO weiterhin nachkommen, meinte Mzali.



Das nach dem israelischen Bombenangriff schwer beschädigte Hauptquartier der PLO in Tunis. (Bild AFP)

قامت مجلة اسبوعية تصدر في تل أبيب باستفتاء اشترك فيه رؤساء سابقين للموساد واساتذة في جامعات وجاءت نتيجة هذا الاستفتاء بأنه لافائدة لاسرائيل من القضاء على عرفات .

ضرورة الحل السياسي

قال الاستاذ (Harbaki) رئيس الموساد السابق " حسب رأيي لامتاحة لاسرائيل في اغتيال عرفات . بالرغم من كل شيء ، اتخذ عرفات في الفترة الاخيرة موقفا معتدلا نسبيا ، فهو يعلم جيدا بأنه بدون تيارات سينقلب الشرق الاوسط الى جحيم . خلفه السابق في رئاسة الموساد لثانية عام 1974 Zvi Zamir قال : " من الخسائر التي بان القضاء على شخصية قيادية سيؤدي الى القضاء على حركة لها دافع وطني سياسي . يجب علينا اتباع القاعدة بالعمل على تحمل السوء الذي نعرفه افضل من السوء الذي لانعرفه . "

يري رئيس الموساد لثانية عام 1982 Y. Hofe بأنه يجب حل القضية سياسيا وليس عسكريا . وحسب رأيه سوف لن يكون خليفة عرفات افضل ولا أسوأ من عرفات . ماذا كان سيحدث لو قتل عرفات اثناء الهجوم الاسرائيلي الجوي على مقره في تونس ؟ هذا السؤال طرحه الاستاذ في جامعة تل أبيب (A. Merari) كاستفتاء . متهافت فقد قدرتها السياسية لبعض الوقت ، لكن الارعاب وخاصة في الخارج كان سينبعث . يجب ان لاننسى بان عرفات هو رمز لمنظمة تحرير فلسطين عند الفلسطينيين .

ذكر الاستاذ (Y. Porat) في الجامعة العبرية بالقدس ثلاثة اسباب لعدم جدوى قتل عرفات بالنسبة لاسرائيل : ستزيد كراهية العرب لاسرائيل ، ولدى متهافت اجتياها كبير لشغل منصب عرفات ثم ان عرفات أصبح رمزا للفلسطينيين ، ولا يمكن القضاء على رموز بدون اشارة المشاعر .

ما العمل مع عرفات؟

بقلم / André Naef

هل يمكن التعامل مع ياسر عرفات؟ لهـذه المسألة، أعطتها ايطاليا وبريطانياردين متناقضين . . .

هذا الموقف المتناقض للبلدين الاوروبيين اللذين يحتفظان بمصالح مهمة في العالم العربي وابدى كل مناسا موافقته للمبادرة الاردنية / الفلسطينية ، في مستوى الغموض المستمر الذي يحيط بشخص وسياسة عرفات . قبل الرد على سؤال : " كيف يجب التصرف معه ؟ " ، يجب طرح السؤال التالي : " لكن ماذا يريد هو ؟ " .

باستدعائه في عمان ، في نوفمبر ١٩٨٤ المجلس الوطني الفلسطيني الذي رسـخ تشتهت م . ت . ف . ، وبتوقيعه في فبراير من السنة التي تلتها / الاتفاق المشهور مع ملك الاردن الحسين ، ظهر عرفات وكأنه تخلى اكبر الحوجز : فالاولوية منذ ذلك الحين معطاة للمفاوضات .

ولكن رئيس م . ت . ف . (او ماتبقى من ذلك) لم يتراجع عن العنف بدعمه لاعتداءات شنيعة وغبية يقودها مدنيون اسراييليون . وبالعكس ، فهو يبتعد عن تلك التي ترتكب خارج اسراييل والاراضي المحتلة ، سواء كان ذلك بخصوص مقتل ثلاثة اشخاص الارناكـا او اخطف " أخيل لاورو " . والاسراييليون الذين اتخذوا منذ مدة طويلة قرارهم النهائي في موضوع عرفات (لا يريدون فعل اي شيء بخصوصه) لا يعبأون بقرائن اقل ما يمكن القول عنها هو انها غريبة يرون يد م . ت . ف . ورئيسها في كل مكان .

هناك أمر من اثنين : اما عرفات ذو وجهين فعلا او انه غير قادر على السيطرة على العدد الهائل من المجموعات الصغيرة التي تشكل الغموض الفلسطيني . لكن انسه لا يريد او لا يستطيع الابتعاد عن الارهاب ، فالنتيجة هي نفسها : ذلك لن يؤهله في كـل مشاركة لحل النزاع الاسراييلي / العربي .

وهو حل يجب تحقيقه بسرعة بناء على القواعد التي حددها بالذات رئيس دبلوماسيتنا خلال رحلته في الشرق الاوسط بدون ان يناقشه في ذلك محدثه المصري او الاسراييلي ومسي الكامنة في حل للقضية الفلسطينية يراعي المصالح الامنية وحق جميع دول المنطقـة بما فيها اسراييل ، في البقاء .

مع او بدون عرفات ؟ اذا استمر في التمسك بالمهم والغموض ، سيجعل المعنى بالامر من هذا السؤال مسألة ثانوية .

16 - 10 - 1985

L'actualité politique

Que faire
d'Arafat?

Faut-il traiter avec Yasser Arafat? Confrontées à cette question, l'Italie et la Grande-Bretagne viennent de lui donner deux réponses opposées.

En laissant filer Abou Abbas, le chef des pirates de l'«Achille Lauro», le gouvernement de Rome a préféré encourir le courroux de Ronald Reagan et alourdir encore davantage son contentieux avec Israël plutôt que de remettre en question sa diplomatie méditerranéenne fondée sur le dialogue avec le président de l'OLP. Cela ne préjuge évidemment en rien du sort des pirates qui seront jugés en toute indépendance: on peut faire confiance pour cela à la magistrature italienne.

Par contre, le gouvernement de Londres a annulé au tout dernier moment la visite de deux représentants «modérés» de l'OLP qui avaient refusé de signer un texte minutieusement négocié entre le Foreign Office et la partie jordanienne de leur délégation, texte reconnaissant implicitement Israël et condamnant toute forme de terrorisme. Mais les pressions de Washington et de Jérusalem ont aussi dû peser sur la décision de Margaret Thatcher, confortée d'ailleurs par celle de l'ONU de ne pas inviter Arafat aux cérémonies de son quarantième anniversaire.

Cette attitude contradictoire de deux pays européens, qui conservent des intérêts importants dans le monde arabe et ont tous deux apporté leur aval à l'initiative jordano-palestinienne, est à la mesure de l'ambiguïté persistante entourant la personne et la politique d'Arafat. Avant de répondre à la question: «que faut-il en faire?», il faudrait se demander: «mais que veut-il?».

En convoquant à Amman, en novembre 1984, le Conseil national palestinien qui consacra l'éclatement de l'OLP, puis en signant, en février de l'année suivante, le fameux accord avec le roi Hussein de Jordanie, Arafat paraissait avoir franchi le Rubicon: priorité serait désormais donnée à la négociation.

Mais, en même temps, le chef de l'OLP (ou ce qu'il en reste) ne renonce pas à la violence en cautionnant les attentats aussi odieux et stupides menés contre des civils israéliens. Par contre, il se distance de ceux perpétrés en dehors d'Israël et des territoires occupés, qu'il s'agisse du triple meurtre de Larnaca ou du détournement de l'«Achille Lauro». Les Israéliens, qui ont depuis longtemps fait leur religion au sujet d'Arafat (ils ne veulent rien en faire), n'en ont cure: présomptions pour le moins troublantes à l'appui, ils voient partout la main de l'OLP et de son chef.

De deux choses l'une: ou bien Arafat est d'une suprême duplicité, ou bien il est incapable de contrôler la myriade de groupuscules qui composent la nébuleuse palestinienne. Mais qu'il ne veuille pas ou puisse pas renoncer au terrorisme, le résultat sera le même: cela le disqualifiera de toute participation à un règlement du conflit israélo-arabe.

Un règlement qu'il est cependant d'autant plus urgent de viser, sur les bases esquissées notamment par le chef de notre diplomatie, au cours de sa tournée au Proche-Orient, et sans qu'il fût contredit par ses interlocuteurs égyptien ou israélien: une solution du problème palestinien qui soit compatible avec le droit à l'existence et les intérêts de sécurité de tous les Etats de la région, y compris Israël.

Avec ou sans Arafat? S'il persiste dans l'équivoque et l'ambiguïté, l'intéressé rendra cette question tout à fait secondaire.

André NAEF

(2) - زيارتا وزير الخارجية السويسري لمصر واسرائيل .

أنهى أوبير زيارته لمصر - مدح لرغبة

القاهرة في السويس - لام

من القاهرة / بقلم Willi Herzig

أبدى وزير الخارجية بيير أوبير ارتياحه يوم الخميس في ختام زيارته لمصر التي استمرت ثلاثة ايام . وفي مؤتمر صحفي عقده في القاهرة خفف أوبير من الدور الذي لعبته سويسرا في انهاء قضية سفينة أخيل لاورو .

أعرب الوزير أوبير يوم الخميس في القاهرة عن انطباعه بارادة القاهرة الصلبة للاستمرار في عملية السلام بالرغم من جميع العواقب في الشرق الاوسط. جاء هذا الانطباع اثناء محادثاته في القاهرة مع كل من الرئيس مبارك ورئيس الوزراء علي لطفي ووزير الخارجية عصمت عبد المجيد ، ووزير الدولة للشؤون الخارجية بطرس غالي ورئيس البرلمان رفعت المحجوب .

حسب تصورات أوبير يقدر مبارك موقف سويسرا الواقعي في قضية الشرق الاوسط . وأكد رئيس الدبلوماسية السويسرية بانه جاء الى القاهرة للحصول على المعلومات مباشرة حول قضية الشرق الاوسط . ولهذا السبب زار ايضا من قبل كل من تونس وسوريا ولبنان والاردن، ونهاية هذه المهمة ستبدأ اليوم بزيارته لاسرائيل .

وحول الاسئلة الخاصة بالموضوع خفف أوبير بوضوح الدور الذي لعبته سويسرا في حل قضية الرهائن على متن باخرة أخيل لاورو قال أوبير بان السفير السويسري بالقاهرة (Mordasini) اجتمع يوم الاربعاء بسفراء ايطاليا وبريطانيا وفرنسا والولايات المتحدة ، لكن المحادثات المصيرية مع المختطفين جرت بدون اشتراك سويسرا . ولم تسأل سويسرا فيما اذا كانت موافقة على السماح بحرية المرور للمختطفين ، لان موقف سويسرا المتصلب في هذه النقطة معروف من قبل .

وتحدث الوزير السويسري مع المسؤولين المصريين حول العلاقات الشناخية ومنظمة اليونيسكو . ويبدو بانسه لاتوجد خلافات في هذا الشأن .

كما زار أوبير مصانع الادوية السويسرية / المصرية في القاهرة (Ciba-Geigy)

• (Sandoz / Wander

المصيفة : بازيلر زابتونج

اسرائيل : عرض الوزير أوبير المساعي الحميدة
السويسرية على وزير الخارجية شامشير

بقلم : Willi Herzig

تحدث وزير الخارجية بيير أوبير ووزير خارجية اسرائيل اسحاق شامشير يوم الأحد بعد الظهر لمدة ساعتين حول العلاقات الثنائية وقضية الشرق الأوسط. وشرح أوبير لمضيفه اتصالاته في تونس وسوريا ولبنان والأردن ومصر، وأكد على ضرورة الاستمرار في عملية السلام. ومن جانبه، ركز شامشير على عرقلة الارهاب الفلسطيني لعملية السلام هذه. الارهاب الذي يحمل منظمة التحرير الفلسطينية مسؤولية أعمال تهدد كيان اسرائيل ولا تحرق الحياة اليومية فيها. لكنه يحكر الجو في الشرق الأوسط ويعقد عملية الاستمرار في السلام. وصرح شامشير بأن هدف منظمة التحرير الفلسطينية يكمن في تدوير كل فرصة لحل قضية الشرق الأوسط. بالرغم من ذلك ما زالت اسرائيل راغبة في ابرام اتفاقية سلام مع الأردن عبر حوار ثنائي. وأجاب على عرض أوبير للمساعي الحميدة السويسرية بأن اسرائيل على استعداد للاستفادة من هذه الخدمات، اذا كان ذلك الوقت. وفي النهاية أكد وزير الخارجية على عدم وجود أية شواغل في العلاقات الثنائية.

وقبل لقائه مع شامشير، زار أوبير نصب التذكاري ياد فاشيم في القدس ووضع اكليلاً من الزهور لتحية ذكرى ست ملايين يهودي قتلوا في ألمانيا النازية. ويوم الاثنين زار أوبير مقر الأمم المتحدة لمراقبة وقف اطلاق النار في القدس. ويوم السبت بعد الظهر زار أوبير الأماكن المقدسة في القدس الشرقية والمساجد الاسلامية وقبة الصخرة والمسجد الأقصى وعاطف المبكى ولحد المسيح. قام أوبير بهذه الزيارة بدون مرافقين اسرائيليين رسميين لعدم اعتراف سويسرا بضم اسرائيل للقدس العربية عام ١٩٤٨.

Basler Zeitung

14.10.1985

Aubert beendet Ägypten-Besuch - Lob für Friedenswillen Kairos

Rundum zufrieden zeigte sich Bundesrat Pierre Aubert am Donnerstag zum Abschluss seines dreitägigen Besuchs in Ägypten. An einer Pressekonferenz in Kairo schwächte er gleichzeitig die Rolle, welche die Schweiz bei der Beendigung der «Achille Lauro»-Affäre gespielt hatte, deutlich ab. Noch am Donnerstag abend wollte Aubert nach Israel weiterreisen.

Kairo. Er sei vom «festen Willen» Ägyptens beeindruckt, am Friedensprozess im Nahen Osten gegen alle Widerstände festzuhalten, erklärte Bundesrat Aubert am Donnerstag in Kairo. Dieser Friedenswille sei im Verlauf seines dreitägigen Aufenthalts von allen seinen ägyptischen Gesprächspartnern klar bekundet worden: Von Staatspräsident Mubarak, Premierminister Lutfi, Aussenminister Megid, dem Staatsminister für Äusseres, Boutros-Ghali, und Parlamentspräsident Maghub.

Nach Auberts Darstellung schätzt Mubarak die «realistische» Haltung der Schweiz im Nahostkonflikt. Der Chef der Schweizer Diplomatie unterstrich, er sei vor allem deshalb nach Kairo gekommen, um aus

erster Hand über die nahöstliche Problematik informiert zu werden. Aus diesem Grund habe er vorher Tunesien, Syrien, Libanon und Jordanien bereist. Die Schlusstappe dieser Sondierungsmission beginnt heute Freitag in Israel.

Auf entsprechende Fragen hin schwächte Aubert die Schweizer Beteiligung an der Beendigung der Geisellaffäre auf dem Schiff «Achille Lauro» deutlich ab. Der Schweizer Botschafter in Kairo, Mordasini, sei zwar am Mittwoch mit den Botschaftern von Italien, Grossbritannien, Frankreich und den USA zu Konsultationen zusammengetroffen. Doch die entscheidenden Gespräche mit den Geiselnern seien ohne

Schweizer Teilnahme geführt worden, sagte Aubert. Auch sei die Schweiz nicht angefragt worden, ob sie dem freien Geleit für die Schiffspiraten zustimmen wolle - «wohl deshalb nicht, weil unsere kompromisslose Haltung in diesem Punkt bekannt war».

Bundesrat Aubert erörterte mit seinen ägyptischen Gesprächspartnern auch bilaterale Fragen sowie das Thema Unesco. Differenzen sind dabei anscheinend nicht aufgetaucht. Auch besuchte er die in Kairo angesiedelte Firma Swisspharma, ein Pharmazeutik-Unternehmen mit 600 Angestellten, das Ciba-Geigy und Sandoz/Wander mit ägyptischer Kapitalbeteiligung gemeinsam betreiben.

Willi Herzig

بيير اوبير في اسرائيل

مرحلة مفيدة

من القدس بقلم / Sarah Gabai

شكلت اسرائيل مرحلة مفيدة وبناءة في جولة المستشار الاتحادي السويسري بيير اوبير التي اجراها في الشرق الاوسط. ذلك ماخرج عن المؤتمر الصحفي الذي عقده الوزير في القدس بعد زيارة استغرقت اربعة ايام للبلاد .

الواقع ان تجربة الاحداث القريبة الماضية مثل خطف باخرة " اخييل لاورو " قد مكنت المستشار الاتحادي من تقدير مدى تعقد الوضع والمخاطر التي يمثلها الارهاب الفلسطيني، وقد صرح بيير اوبير في هذا الصدد قائلا : " ليس لدينا اية نية في الاعتراف بم. ت. ف " مضيفا بان سويسرا لاتعترف سوى بالدول ذات سيادة مبسوطة على شعب معين في اراض معينة .

اما بالنسبة للقائه في تونس بعضو في م. ت. ف فاروق القدومي وبعضو الجامعة العربية الشاذلي القليبي، اوضح المستشار الاتحادي بانه لم تكن لهذه المحادثات اي طابع رسمي وبان محدثه كانوا يعلمون بان كلامهم كان سينقل لسوريا ولاسرائيل على حد سواء . وفي نفس الوقت، من الواضح لدى المستشار الاتحادي بان حل النزاع الاسرائيلي / العربي يجب ان يتضمن حق الشعب الفلسطيني في تحديد مستقبله وحق اسرائيل في البقاء في حدود معترف بها دوليا .

سريسة مضمونة

وفي هذا الاطار، كرر السيد اوبير لمضيفيه الاسرائيليين رغبة سويسرا في وضع نفسها في خدمة السلام بدون التدخل مباشرة في اية مفاوضات . ويقول المستشار الاتحادي في هذا المجال " اذا تمكنا من جمع دول متنازعة سريا، فنحن سنعمل ذلك "، ليضيف قائلا بان هذه السرية المعهودة عن الدبلوماسية السويسرية هي التي تشكل كنزا من المصداقية في ذلك المكان الذي يسيطر عليه انعدام الثقة .

وبخصوص العلاقات الشائبة بين البلدين، عبر المستشار الاتحادي عن ارتياحه لنوعيتها ولافاقها المستقبلية حيث، لاتوجد خلافات في اطار التبادل التجاري الذي يرضى توازنه الطرفين . خيبة الامل الوحيدة بالنسبة للاسرائيليين : هو ان سويسرا مازالت ترفض الاعتراف بالقدس عاصمة للدول العبرية . وهو امر غير وارد الآن، حسب ماذكره المستشار الاتحادي، حيث انه على سويسرا ان تراعي الاتفاقات الدولية المعمول بها حاليا .

Israel: Bundesrat Aubert bietet Aussenminister Shamir die guten Dienste der Schweiz an

Jerusalem. Bundesrat Pierre Aubert und Israels Aussenminister Yitzhak Shamir haben am Sonntag nachmittag zwei Stunden lang das Nahostproblem und bilaterale Fragen erörtert. Aubert berichtete seinem Gastgeber von seinen Kontakten in Tunesien, Syrien, Libanon, Jordanien sowie Ägypten und unterstrich die Notwendigkeit, den Nahost-Friedensprozess voranzutreiben.

Shamir betonte seinerseits, dass dieser Prozess durch palästinensische Terrorakte äusserst erschwert werde. Der Terrorismus, für den er die Palästinensische Befreiungsorganisation (PLO) verantwortlich machte, bedrohe zwar nicht den jüdischen Staat in seiner Existenz und mache auch ein normales Leben in Israel nicht unmöglich, doch verschlechtere er die

Nahost-Atmosphäre und mache es «sehr schwierig», die Sache des Friedens voranzutreiben. Es sei erklärtes Ziel der PLO, so Shamir, jegliche Chance einer Nahostregelung im Keim zu zerstören. Dennoch wünsche Israel weiterhin, mit Jordanien im direkten Dialog Frieden zu schliessen. Auf Auberts Angebot hin, die Schweiz würde gern im Rahmen der guten Dienste ihren Boden für Nahost-Verhandlungen zur Verfügung stellen, erwiderte Shamir, Israel sei bereit, davon Gebrauch zu machen, «wenn der Moment dafür gekommen ist». Anschliessend stellten die beiden Aussenminister gemeinsam fest, dass keinerlei Streitpunkt im Rahmen der «exzellenten» bilateralen Beziehungen trübe.

Vor seinem Gespräch mit Shamir hatte Aubert in Jerusalem die Holo-

caust-Gedenkstätte «Yad Vashem» besucht und die sechs Millionen jüdischen Opfer Hitler-Deutschlands mit einer Kranzniederlegung geehrt. Am Samstag besuchte der Bundesrat das Jerusalemer Hauptquartier der UNO-Organisation zur Überwachung des Waffenstillstands (Untso). Am Samstag nachmittag besuchte Aubert die heiligen Stätten in Ostjerusalem, die islamischen Moscheen, Felsendom und Al-Akza, die jüdische Klage-mauer und das Christusgrab. Diese Besuche machte Aubert ohne offizielle israelische Begleitung - wohl deshalb, weil die Schweiz Israels Souveränitätsanspruch auf den (1980 faktisch annektierten) arabischen Ostteil Jerusalems nicht anerkennt.

Willi Herzog

Pierre Aubert en Israël

Une étape utile

Israël aura été une étape utile et constructive dans le périple que le conseiller fédéral suisse Pierre Aubert a effectué au Proche-Orient. C'est en tout cas ce qui ressort de la conférence de presse qu'il a accordée à Jérusalem au terme d'une visite de quatre jours dans le pays.

JÉRUSALEM
SARAH GABAÏ

Il est vrai que l'expérience d'événements récents tels que le détournement de l'« Achille-Lauro » a permis au conseiller fédéral de mieux évaluer la complexité de la situation et les dangers que représente le terrorisme palestinien : « Nous n'avons pas l'intention, a déclaré Pierre Aubert, de reconnaître l'OLP », ajoutant que la Suisse ne reconnaît que les Etats souverains qui disposent d'un territoire propre et dominant des populations déterminées.

Quant à sa rencontre en Tunisie avec un membre de l'OLP, Farouk

Kaddoumi, et avec un membre de la Ligue arabe, Chadli Klebi, le conseiller fédéral a tenu à préciser que ces entretiens n'ont eu aucun caractère officiel et que ses interlocuteurs savaient que leurs propos seraient rapportés aussi bien à la Syrie qu'à Israël. Cependant, il est clair aux yeux du conseiller fédéral qu'une solution au conflit israélo-arabe doit prévoir aussi bien le droit du peuple palestinien à déterminer son propre avenir que celui d'Israël d'exister dans des frontières internationalement reconnues.

Discretion garantie...

C'est d'ailleurs dans ce contexte que M. Aubert a répété à ses hôtes israéliens le désir de la Suisse de se mettre à la disposition de la paix sans pour autant intervenir directement dans une négociation éventuelle : « Si nous pouvons faire en sorte que des Etats en conflit puissent se rencontrer discrètement, nous le ferons », assure le conseiller fédéral, ajoutant que c'est précisément cette discrétion dont fait preuve la diplomatie suisse qui constitue un trésor de crédibilité là où la méfiance règne.

Sur les relations bilatérales entre les deux pays, le conseiller fédéral s'est félicité de leur qualité et de leurs perspectives d'avenir. Il n'y a pas de contentieux dans les échanges commerciaux dont l'équilibre semble satisfaire les deux parties. Seule déception pour les Israéliens : la Suisse refuse toujours de reconnaître Jérusalem comme la capitale de l'Etat hébreu. Il n'en est pas question pour le moment car, selon le conseiller fédéral, la Suisse se doit de se conformer aux accords internationaux actuellement en vigueur.

S. G.

رأي السياسة السويسريين في زيارة

أوبير للشرق الاوسط

من برن بقلم / Henri Stanner

الاجطاء التي وقعت اثناء زيارة أوبير الاخيرة للشرق الاوسط غير مناسبة للاعتبار السويسري العالمي ويمكن ان تؤثر سلبيا على الانتخابات القريبة الخاصة بدخول سويسرا عضوا في الامم المتحدة . هذا مقالته الساسة المبرجوازيون لصحيفتنا حول زيارة أوبير للشرق الاوسط يدعم الآن الحزب الاشتراكي وزير الخارجية أوبير . يمكن ان تكون الاجطاء التي وقعت اثناء زيارته للشرق الاوسط موضع نقاش دورة البرلمان القادمة في شهر ديسمبر ومن المحتمل ان يكون لها تأثيرا سلبيا على انتخابه نائبا لرئيس الاتحاد السويسري .

الحزب الاشتراكي : المبالغة في تقييم الاجطاء

دعم الحزب الاشتراكي وزيره ، كما كان متوقعا ، اذ صرح النائب (Carl Miville) للتلفزة و (Walter Renschler) للاذاعة باتفاقهما على ضرورة زيارة الشرق الاوسط هذه ولعرض المساعي الحميدة السويسرية ، في هذا الوقت خفف (Renschler) من اجطاء أوبير ولم يرد (Carl Miville) المبالغة في تقييم هذه الاجطاء . وذكر لنا (Miville) بانه لا يجب ان تؤدي هذه الاجطاء الى وضع علامة استفهام حول السياسة الخارجية الفعالة وزيارات وزير الخارجية .

ويرى المتحدث الصحفي للحزب الاشتراكي (Hans Kaspar Schiesser) بضرورة الانتظار في الحكم على ردود الفعل الايجابية والسلبية لزيارات أوبير للشرق الاوسط .

الحزب الشعبي المسيحي : مفجر الانبوب

بأسف السكرتير العام للحزب الشعبي المسيحي (Hans Peter Faganini) للسلب السلب الذي رافق زيارة أوبير الاخيرة للشرق الاوسط واستعمل كلمة جافة المعنى " مفجر الانبوب " . يخشى بان تؤثر هذه الاجطاء على اعتبار سويسرا والثقة بديبلوماسيتها والتقليل من قيمة مساعيها الحميدة . كما يخشى (Faganini) تأثير هذه الاجطاء سلبيا على الانتخابات القادمة حول دخول سويسرا في عضوية الامم المتحدة وتساءل (Franz Muheim) (الحزب الشعبي المسيحي) في مقابلة صحفية ماذا كان الوقت والمكان مناسباً لهذه الزيارة . وانه يرى (هذا رأي أغلبية النواب البرلمانيين) بانه كان يجب على الوزير أوبير بعدم الافصاح عن الرسالة الخاصة التي حملها من مصر الى اسرائيل .

انتخاب أوبير في خطر ؟

يوم 11 ديسمبر سيناقش أيضا موضوع انتخاب بيير أوبير نائبا لرئيس الاتحاد في البرلمان . ستكون هذه فرصة للتظاهر ضد وزير الخارجية ؟ في ديسمبر عام 1979 وقع أوبير في مشكلة وحاز في الانتخابات على الأغلبية المطلوبة بصعوبة .

افادت نتيجة الاستفتاءات مع الأحزاب الثلاثة المشتركة في الحكومة بانـــــــه لا يوجد مخطط هذه المرة للقيام بعمل ضد وزير الخارجية ووزير الحزب الاشتراكي بيير أوبير . لكن هذا لا يعني عدم توجيه بعض البرلمانيين ، بل الكثير من البرلمانيين ، اللوم إلى بيير أوبير . اذا لم يحدث اي أمر هام لغاية شهر ديسمبر ترى الأحزاب الثلاثة الكبرى البرجوازية عدم وجود خطر على انتخاب أوبير كـناكــــب لرئيس الاتحاد السويسري .

ايضا النائب (Joseph Iten) انتقد هذه الزيارة . ولو كان يعلم بما سيحدث لما الفى استجوابه الذي قدمه لمجلس الوزراء حول زيارة أوبير الأولى للشرق الاوسط . لكنه يريد الاشتراك في النقاش حول هذا الموضوع في الدورة القادمة للبرلمان في شهر ديسمبر اذا طرحت هذه المسألة على البرلمان .

الحزب الشعبي السويسري : " نصيحة سيئة "

ذكرت عسكريتية الحزب الشعبي السويسري بان وزير الخارجية أوبير لطح نفسه بالزيت . المتحدث الصحفي للحزب (Hans Peter Graf) أشار الى ان مسؤولية الاخطاء لاتقع على عاتق أوبير فقط بل ايضا على مستشاريه في وزارة الخارجية .

بعكس ذلك اتخذ النائب (Peter Saper) من الحزب الشعبي السويسري موقفه . حسب رأيه يجب استمرار وزير الخارجية بالقيام برحلاته ايضا الى الشرق الاوسط . وأكد على أنه لا يجب ان تؤدي هذه الاخطاء الى وضع علامة استفهام حول رحلات وزير الخارجية من الجهة الاخرى يرى (Peter Saper) بانه من الخطأ اعلان أوبير عن مهمته السرية التي كان سيقوم بها بين مصر واسرائيل . ويخشى تأثير هذه الاخطاء تأثيرا سلبيا على الانتخابات القادمة بخصوص دخول سويسرا في عضوية الامم المتحدة ويسأل نفسه عن كيفية " لصق الزجاج الذي تكسر هنا " .

الحزب الديمقراطي الليبرالي : لماذا لم تلتفى ؟

بالرغم من عدم تمثيل رأي النائب (Max Affolter) لجميع نواب الحزب الديمقراطي الليبرالي بخصوص زيارة أوبير للشرق الاوسط الا انه يمكن اعتبار هذا الموقف يمثل العديد من البرلمانيين لهذا الحزب . صرح لنا (Max Affolter) بانه حذر منذ البداية القيام بهذه الرحلة ، حيث لم يكن لا الوقت ولا المكان مناسبان في هذه الزيارة . بعد الهجوم الاسرائيلي الجوي على مقر م . ت . ه . في تونس كان يجب الغاء هذه الزيارة وكان في الامكان القاء بعد نفي الرئيس المصري حسني مبارك لوجود مهمة سرية لأبيــــر .

لم يسعد (Affolter) كما كان منتظرا بالنقد الذي وجهه السيد وزير الخارجية أوبير في مؤتمر صحفي في تل أبيب . وقال لا يلقى بوزير خارجية انتقاد عضو برلمان بلده في دولة أجنبية . كما ذكر بانه ضبط نفسه اثناء انتقاده لزيارة أوبير علنا في التلفزة او الاذاعة لانه يرى انه من غير الصحيح الهجوم على وزير الخارجية اثناء غيابه . لكن أوبير لن يعامله بالمثل .

Was Schweizer Politiker von Auberts Nahostreise halten

Bern. Die Pannen, die Aubert bei seiner neuesten Nahostreise unterliefen, sind dem Ansehen der Schweiz nicht förderlich und könnten sich auch negativ auf die bevorstehende Abstimmung über den UNO-Beitritt auswirken. Diese Ansicht äusseren bürgerliche Politiker gegenüber der Baz. Aubert wird nur von seiner eigenen Partei (SPS) in Schutz genommen. Seine pannenreiche Nahostreise könnte in der Dezember-Session weitere Diskussionen auslösen und sich auch bei der Wahl des EDA-Chefs zum Vizepräsidenten der Eidgenossenschaft negativ auswirken.

SPS: «Pannen überbewertet»

Wie erwartet nimmt die SPS «ihren» Bundesrat in Schutz. Sowohl Nationalrat Walter Renschler am Radio wie Ständerat Carl Miville am Fernsehen erklärten, die Nahostreise sei (auch in diesem Zeitpunkt) nötig gewesen, um die Disponibilität der Schweiz, das Angebot guter Dienste an Ort und Stelle bekunden zu können. Renschler relativierte am Radio die «Pannen» Auberts, und Carl Miville möchte diese auch nicht überbewerten. Die bei der Nahostreise durch Aubert begangenen Schnitzer dürften jedenfalls nicht dazu führen, dass die aktive Aussenpolitik und Reisefähigkeit des Ausseministers in Frage gestellt werden, erklärte Miville gegenüber der Baz.

Der Pressesprecher der SPS, Hans-Kaspar Schlessler, ist seinerseits der Ansicht, man müsse noch zuwarten, bis man ein endgültiges Urteil über Nutzen oder negative Auswirkungen der Aubertschen Nahostreisen fälle.

CVP: «Rohrkrepierer»

CVP-Generalsekretär Hans-Peter Faganini bedauert die «Abfolge von Dementis», welche die letzte Nahostreise Auberts kennzeichneten, und gebraucht das harte Wort «Rohrkrepierer». Er befürchtet, diese Pannen könnten dem Ansehen der Schweiz schaden, die Glaubwürdigkeit unserer Diplomatie der «guten Dienste» herabmindern. Faganini befürchtet auch negative Auswirkungen auf die bevorstehende Abstimmung über den UNO-Beitritt.

Franz Muheim (CVP, Uri), Präsident der Ständerats-Kommission für auswärtige Angelegenheiten, erklärte in einem Zeitungsinterview, er frage sich im nachhinein, ob Ort und Zeit dieser Nahostreise richtig gewählt waren. Er ist der Ansicht - und das ist die Ansicht der meisten Parlamentarier, die in den letzten Tagen vor den Medien zu diesem Thema befragt wurden - dass Bundesrat Pierre Aubert niemals vor seiner Abreise öffentlich (vor dem Ständerat) hätte erklären dürfen, dass er eine spezielle Botschaft von Ägypten an Israel überbringen werde; damit habe Aubert seine Mission zum vornherein gefährdet.

Auch CVP-Nationalrat Joseph Iten äussert sich kritisch. Hätte er gehandelt, was passieren würde, hätte er niemals darauf verzichtet, Diskussion über die von ihm eingereichte und seit her vom Bundesrat schriftlich beantwortete Interpellation über Auberts erste Nahostreise zu fordern. Nachdem nun aber seine Interpellation praktisch erledigt sei, könne er kaum noch darauf zurückkommen. Er will aber im

Dezember eine Erklärung dazu abgeben und an einer allfälligen Diskussion teilnehmen, falls eine solche von anderen Ratsmitgliedern ausgelöst und beschlossen würde.

SVP: «Schlecht beraten»

Im SVP-Sekretariat registriert man ohne Überraschung, dass Bundesrat Pierre Aubert wieder mal ins Fettnäpfchen getreten ist. Pressesprecher Hans Peter Graf meint allerdings, die Pannen seien nicht allein Aubert anzulasten; der Ausseminister sei im EDA auch schlecht beraten.

Sehr differenziert drückt sich Nationalrat Peter Sager (SVP) aus. Nach seiner Ansicht sind Reisen unseres Ausseministers grundsätzlich zu befahlen, auch solche in den Nahen Osten. Die erwähnten Pannen dürfen, betont er, nicht dazu führen, dass diese Reisen

tätigkeit in Frage gestellt wird. Andererseits ist Peter Sager der Ansicht, die Bekanntgabe der Vermittlung zwischen Ägypten und Israel durch Bundesrat Pierre Aubert vor seiner Reise, sei sehr ungeschickt gewesen. Sager befürchtet, diese pannenreiche Nahostreise könnte die ohnehin schwer zu gewinnende UNO-Abstimmung zusätzlich erschweren; er meint, die UNO-Gegner hätten damit zusätzliche Munition erhalten. Er fragt sich, ob und wie das Porzellan noch gekittet werden kann, das hier zerschlagen wurde.

FDP: «Warum nicht annulliert?»

Obwohl nicht alle freisinnigen Parlamentarier mit der von Ständerat Max Affolter vertretenen Meinung im bezug auf Auberts Nahostpolitik einverstanden sind, darf die Haltung die-

Bern. H.S. Am 11. Dezember steht in der Bundesversammlung u.a. die Wahl Pierre Auberts zum Vizepräsidenten der Eidgenossenschaft zur Diskussion. Wird es bei dieser Gelegenheit zu einer Demonstration gegen den Ausseminister kommen? Es sei daran erinnert, dass Pierre Aubert schon einmal, im Dezember 1979, Opfer eines «Streichkonzerts» war: er erhielt damals nur knapp die erforderliche Mehrheit der Stimmen.

Wie die Befragung von Vertretern der vier Bundesratsparteien ergab, ist diesmal keine konzentrierte Aktion gegen den Ausseminister

Auberts Wahl gefährdet?

und SP-Bundesrat Pierre Aubert von seiten der drei grossen bürgerlichen Bundesratsparteien geplant. Es wird aber nicht ausgeschlossen, dass einzelne und vielleicht sogar recht zahlreiche bürgerliche Parlamentarier Pierre Aubert einen «Denkzettel» verpassen werden. Falls bis Dezember nichts Neues, Gravierendes geschieht, sollte aber nach Ansicht der bürgerlichen Parteistrategen die Wahl Auberts zum Vizepräsidenten im Dezember durch diese individuellen Umnutzungen nicht ernsthaft gefährdet sein.

(۳) - ردود الفعل السويسرية على هاتين الزيارتين •

ses Parlamentariers doch als einigermaßen repräsentativ für diese Partei betrachtet werden. Ständerat Max Affolter erklärte gegenüber der BaZ, er habe von Anfang an vor dieser Reise gewarnt. Ort und Zeitpunkt seien nicht richtig gewählt worden. Nach dem Angriff der israelischen Luftwaffe auf das PLO-Hauptquartier in Tunesien hätte man - angesichts der zu erwartenden neuen Konfrontationen - auf diese Reise verzichten sollen. Man hätte sie auch noch annullieren können, nachdem Ägyptens Präsident Mubarak Auberts Ankündigungen bezüglich einer Vermittlerrolle rundweg dementierte.

Ständerat Affolter ist erwartungsgemäss nicht sehr erbaut über die Kritik, die Bundesrat Aubert ihm gegenüber an einer Pressekonferenz in Tel Aviv äusserte. Er meint, es sei nicht sehr geschickt, wenn ein Aussenminister im Ausland Kritik an seinem eigenen Parlament übe. Er, Affolter, habe sich während der Nahostreise Auberts bei seinen öffentlichen Auftritten am Radio und am Fernsehen sehr zurückhaltend geäussert, da er es als unfair empfand, den abwesenden Aussenminister anzugreifen. Aubert habe diese Zurückhaltung schlecht honoriert.

Ständerat Max Affolter will nun aber die Sache auf sich beruhen lassen; er plant keinen neuen Vorstoss im Ständerat. Auch Cristian Beusch, Pressesprecher der FDP in Bern, glaubt nicht, dass diese Partei nun neue Vorstösse gegen den Aussenminister lancieren werde.

Henri Stranner

أوبير : حققت زيارة الشرق الاوسط اهدافها

بقلم / Henri Stanner من برن

بعد جلسة المجلس الوزاري يوم الاربعاء عقد وزير الخارجية أوبير المؤتمر الصحفي الذي كان قد الغاه اول أمس بعد ان شرح أوبير زيارته للشرق الاوسط (مصر واسرائيل) ،
المختلف عليها، لزملائه الوزراء، و اراد اعطاء بعض المعلومات للصحافة الداخلية، حسب رأي أوبير حققت زيارة الشرق الاوسط الاخيرة اهدافها . وبذلك أعطته هذه الزيارة
الفرصة للحصول على معلومات حول قضية الشرق الاوسط ، وعلى علاقات شخصية جيدة برجال
دول الشرق الاوسط وفرصة شرح موقف سويسرا بهذا الخصوص .

وفيما يتعلق بمسألة انتقاد بعض النواب في البرلمان لزيارته الاخيرة أكد وزير
الخارجية بان زيارته لكل من مصر واسرائيل هي تنمة منطقية لزياراته الثلاثية
السابقة لتونس وسوريا ولبنان والاردن، يجب النظر لهذه الزيارات كوحدة واحدة ولافائدة
من هذه الزيارات الا اذا كانت متكاملة . الغاء الزيارة الاخيرة كان لن يفهم لامن
هو نفسه ، ولا من محدثيه في الشرق الاوسط .

اتخذ الوزير بيير أوبير ايضاً موقفاً من الاخطاء التي وقعت اثناء زيارته في الشرق
الاطوسط . بخصوص الرسالة التي كان يجب ان يحملها أوبير من مصر الى اسرائيل والتي
نقى الرئيس المصري مبارك وجودها ، أكد وزير الخارجية في برن بانه قام في الواقع
بنقل رسالة من مصر الى تل أبيب .

وبالنسبة للانباء المتناقضة حول اشتراك سويسرا في قضية اطلاق سراح ركاب سفينة
أخيل لاورو المختطفين قال أوبير بان سويسرا تمكنت من الاشتراك في المفاوضات فسي
البداية . في مرحلة ثانية وعند تحديد ايطاليا ومصر شروط اخلاء سبيل ركاب الباخرة
لم تواصل سويسرا الاشتراك في المفاوضات . وأكد أوبير على عدم موافقته على خطف
السلح الجوي الامريكي للطائرة المصرية التي تقل المختطفين الفلسطينيين . في كل
تصريحاته ، أكد على تنديد سويسرا باعمال العنف .

واعترض وزير الخارجية للصحافة عن عدم امكانية اعطاء تحليل كامل لنتائج
زياراته المختلفة في الشرق الاوسط ، لكنه سيكتب تقريراً حول ذلك سيقدمه اولاً لمجلس
الوزراء ، ومن ثم للجنة السياسة الخارجية في البرلمان . ومن المحتمل فيما بعد
نشر هذا التقرير .

صحيفة بازليير زايترنج - برن - 1977

Georges Plomb / بقلم

لا يوجد مستشار اتحادي اكثر لطاقة من بيير اوبير . لم تكن هناك النية لدى اي صحفي من الصحفيين الذين اسرعوا لحضور مؤتمره الصحفي - الذي أجل لفترة اربعة وعشرين ساعة - لخدشه . كانوا خائفين جدا من بكائه . والمفترض الا يبكي المستشار الاتحادي .

الاكيد هو ان رئيس الخارجية قد أقنع كل اولئك الذين يرفضون اعتبار مييزة نوابه . نعم ، وصلاته في داخل الشرق الاوسط مهمة . نعم ، عروض استعداد سويسرا للاضطلاع بدور تعتبر رائعة . لقد نوه بيير اوبير بكل ذلك بطريقة مؤثرة ومقنعة .

لكن التنفيذ في ذلك يفقد بيير اوبير توازنه . ولنرى خلاصة رحلاته . آخرها انتهى ، وليس بمقدوره اعطاؤنا دفعة اولى . ولنرى المهمة التي اوكلها اياه رئيس الوزراء المصري علي لطفي لدى اسرائيل . لماذا تكذب مصر بمثل هذه الحويصة ؟ وبالتالي ، لا يمكن بيير اوبير سوى ان يضاعف من حدة الاضطراب السائدة بين القاهرة وعواصم عربية اخرى .

ولنرى الوصاية التي يمارسها المجلس الاتحادي على بيير اوبير . صحيح ان المجلس له الاولوية على الوزراء السبعة ، ولكن لكل منهم مجال حريته . ومستشارون اتحاديون عديدون عقدوا مؤتمرات صحفية عند عودتهم من الخارج ^{ان} يحدثوا مشاكل - قبل الرجوع للمجلس . لكن بيير اوبير يحامل معاملة الطفل .

اللهم الا اذا كانت هناك مفاجأة عجيبة ، فهو لن يستقيل . وسوف يعيد البرلمان انتخابه . ولكن اذا سقط ، يجب بكل قوة انقاذ ما كان يميز بيير اوبير : قدرته على سماع اوجاع العالم .

Aubert: Nahostreise hat ihren Zweck erfüllt

Bern. H.S. Im Anschluss an die Bundesratssitzung gab Aussenminister Pierre Aubert am Mittwoch doch noch die Pressekonferenz, die einen Tag zuvor kurzfristig annulliert worden war. Nachdem Aubert seine Bundesratskollegen über seine umstrittene Nahostreise (Ägypten und Israel) orientiert hatte, wollte er offenbar die inländische Presse doch auch eingehender informieren. Laut Aubert hat seine letzte Nahostreise ihren Zweck erfüllt. So habe ihm diese Reise Gelegenheit gegeben, sich an Ort und Stelle über die Nahostproblematik zu informieren, gute persönliche Kontakte mit den Staatsmännern des Nahen Ostens herzustellen und bei dieser Gelegenheit auch die Haltung der Schweiz zu erklären.

Bezugnehmend auf die von kritischen Parlamentariern gestellte Frage, ob diese letzte Nahostreise zeitlich opportun gewesen sei, unterstrich der Aussenminister, dass die Besuche in Ägypten und Israel die logische Folge der drei ersten Reisen (Tunesien, Syrien, Libanon und Jordanien) gewesen seien. Diese Reisen seien als Ganzes zu betrachten und nur als Ganzes sinnvoll. Ein Verzicht auf diese letzte Reise wäre nach Ansicht von Pierre Aubert auch von seinen Gesprächspartnern im Nahen Osten nicht verstanden worden.

Auch zu den «Pannen», die während seiner Nahostreise passierten, nahm Bundesrat Aubert am Mittwoch vor der Presse Stellung. In bezug auf

jene Botschaft, die Aubert von Ägypten nach Israel überbringen sollte und deren Existenz von Präsident Mubarak abgestritten wurde, vermerkte der EDA-Chef in Bern, er habe in Tat und Wahrheit dann doch eine ägyptische Botschaft nach Tel Aviv überbracht.

Was die sich widersprechenden Meldungen über die Schweizerische Beteiligung an den Gesprächen über die Befreiung der «Achille Lauro»-Passagiere betrifft, präzisierte Aubert, die Schweiz habe anfänglich an diesen Gesprächen teilnehmen können. In einer zweiten Phase, als dann praktisch die Italiener und Ägypten die Bedingungen für die Freilassung der Schiffspassagiere festlegten, habe die Schweiz an den Verhandlungen nicht mehr teilgenommen. Aubert unterstrich im übrigen, er habe das Abfangen des Flugzeuges mit den palästinensischen Entführern an Bord durch die US-Flugwaffe nie gebilligt. In all seinen Erklärungen habe er stets betont, die Schweiz verurteile jede Anwendung von Gewalt.

Der Aussenminister entschuldigte sich bei der Presse, dass es ihm jetzt nicht möglich sei, eine umfassende «synthetische» Übersicht über die Resultate seiner verschiedenen Nahostreisen zu geben. Es werde aber ein Gesamtbericht erstellt, der zuerst dem Bundesrat und sodann den ausserpolitischen Kommissionen des Parlaments zugeleitet werde. Möglicherweise wird dieser Bericht später der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

بيير أوبيير حارس ملكي

Michel Perrin / بقلم

إذا لم تذهب لبيير أوبيير، فسيأتيك هو نفسه ! ذلك هو مسلك وزير خارجيتنا...
لأنه هناك شيء من شخصية الحارس الملكي في هذا الشخص. حتى وإن كانت ضرباته
القوية تخطيء أحيانا أهدافها ووجد نفسه بذلك في أوضاع تفرح كاتب سيناريو
الافلام المضحكة. لأن بيير أوبيير ملكة استخدام حجج توجه ضده فيما بعد...

نوه ماكس افولتير الراديكالي من "سولور" الذي شن المعركة (في مجلـس
المقاطعات قبل سفر أوبيير) بأهمية الأسلوب، بينما نجد أن وزارة الخارجية تعاني
من مسألة الأسلوب. سوف لن نعيد ذلك بما فيه الكفاية إذا قلنا بأن الدبلوماسية
السويسرية، مع أو بدون بيير أوبيير، يجب أن تكون نشطة وأن تثبت وجودها وتأخذ
معلوماتها من أحسن المصادر. بثقة وبدون مبالغة في أداء المهمة، وبدون الادعاء
بدور ليس متاحا لنا. وانفتاح مثل ذلك هو في صالح سويسرا نفسها. وبرلمانيون
عديدون، في الواقع، لم يفهموا ذلك حيث يرون بالآخرى سياستنا الخارجية في شوب
"غادة الكاميليا" يخرج من بدنها زفير الاجهاد، بدلا من رؤيتها في صورة فارس
مقدام يجول العالم.

صحيح أن زيارات المستشارين الاتحاديين ليست بألف باء الدبلوماسية. ولكن من
الشرعي جدا أن يلجأ المرء لذلك، في الشرق الأوسط أو غيره، عندما يكون ذلك مفيدا
ومناسبا. ولكن من الواضح أن هذه الفائدة تعتمد في نفس الوقت على التحضير لها
وللمتابعة التي تعطى لها بعدئذ. وفي هذا المضمار، لا يمكن اعتبار أن الأمور تجري
مثلما ينبغي.

كنا نعتقد بأنه لم تعد هناك معارضة لرحلات المستشارين الاتحاديين: لكننا نلاحظ
العكس، للأسف، ومخاطبة بيير أوبيير لداخل سويسرا تمر بصعوبة... إن التعامل مع العالم
يظل ضروريا، كي يتحصل وزيرنا على نظرة على الأمور أكثر تأكيدا وتكاملا، وعلى معرفة
أكثر دقة عن السياسة. حتى لا تكون الشؤون "خارجية" عنه.

Comme un bébé

Il n'y a pas conseiller fédéral plus gentil que Pierre Aubert. Aucun des journalistes accourus à sa conférence — renvoyée de vingt-quatre heures — n'avait envie de le griffer. Ils avaient trop peur de le faire pleurer. Et un conseiller fédéral ne pleure pas.

Ce qui est sûr, c'est que le patron des Affaires étrangères a convaincu tous ceux qui refusent

le repli de l'excellence de ses intentions. Oui, ces voyages à l'intérieur du Proche-Orient sont utiles. Oui, ces offres de disponibilité de la Suisse sont judicieuses. Pierre Aubert en a fait un éloge émouvant et persuasif.

Mais l'exécution? Là, Pierre Aubert perd pied. Voyez la synthèse de ses voyages. Les derniers s'achèvent, et il est hors d'état de nous en figoler un premier jet.

Voyez la mission que lui confie le premier ministre égyptien Ali Loufi auprès d'Israël. Pourquoi l'Égypte dément-elle avec cette vivacité? Du coup, Pierre Aubert ne peut qu'aggraver le malaise régnant entre Le Caire et d'autres capitales arabes.

Voyez cette tutelle que le Conseil fédéral exerce sur Pierre Aubert. Certes, le collège a la pré-séance sur les sept ministres. Mais chacun a son espace de liberté. D'innombrables conseillers fédéraux de retour de l'étranger ont tenu conférence de presse sans faire de casse — avant d'en référer au collège. On traite Pierre Aubert comme un bébé.

A moins d'une folle surprise, il ne démissionnera pas. Et les Chambres fédérales le rééliront. Mais, s'il tombe, il faudra, à toute force, sauver ce qui faisait le prix de Pierre Aubert: sa capacité d'écouter la douleur du monde.

G. Pb

141 10 / 1981

Pierre Aubert en mousquetaire

Sil tu ne vas pas à Pierre Aubert, Pierre Aubert ira à toi ! Telle pourrait être la devise de notre ministre des Affaires étrangères. Car il y a du héros de Paul Féval, disons pour simplifier qu'il y a du mousquetaire dans cet homme. Même si ses coups d'estoc ratent parfois leur cible. Et s'il se retrouve ainsi plus souvent qu'à son tour dans des situations qui feraient les délices des auteurs de films comiques. Pierre Aubert possède aussi l'art d'utiliser des arguments qui se retournent contre lui. C'est, en somme, d'Artagnan armé d'un boomerang...

Lors du débat de politique étrangère qui s'est déroulé il y a dix jours au Conseil des Etats, Pierre Aubert a cru pouvoir annoncer triomphalement que les autorités égyptiennes allaient le prier de transmettre à Israël un message expliquant leur position. Manière, croyait-il, de clouer le bec aux éternels râleurs qui mettent en doute l'utilité des voyages de nos conseillers fédéraux et tout spécialement, il faut bien le dire, les siens. Ils auront dû bien rire, ces râleurs, en entendant le président Mubarak déclarer tout de go à la Télévision romande qu'il n'avait — merci bien — besoin de personne pour faire le facteur puisqu'il avait un contact direct avec le premier ministre Shimon Peres.

Pierre Aubert avait aussi médusé son monde en révélant en primeur ce qu'il aurait vraisemblablement dû taire sur les intentions égyptiennes et jordanienues au Proche-Orient après le raid israélien sur le siège de l'OLP à Tunis. Rendons-lui cette justice, c'était plein d'intérêt. Ça l'était même tellement que le département a discrètement émis le souhait, dans la journée, que les propos du chef soient répercutés le moins loin possible. Interrogé à son départ de Coin-

trin au sujet de cette confidentialité brisée, Pierre Aubert a répondu par une grimace.

Toujours emporté par ce tempérament de mousquetaire maladroit, Pierre Aubert a fait, au Caire, quelques stupéfiants moulins dans le vide au moment de l'épilogue du détournement de l'« Achille-Lauro ». Devant les caméras de la télévision, il



a d'abord affirmé que la Suisse avait été associée aux négociations, ce qui a été corrigé après coup. Il a ensuite stigmatisé sans les nommer des pays qui selon lui étaient prêts à accepter les conditions des pirates, ajoutant à cela un numéro de « y en a point comme nous dans la fermeté, sus aux pleutres ! » qui à cet instant, dans ces circonstances et en ce lieu, avait quelque chose de tout à fait incongru.

MAIS tout cela, direz-vous, a-t-il une réelle importance ? Cela en a une dans la mesure où il n'est jamais bon de faire joujou avec sa propre crédibilité. Cela en a une dans la mesure où l'argumentation développée par Pierre Aubert pour tenter de convaincre les conseillers aux Etats se trouve du même coup globalement remise en cause. Max Affolter, le radical soleurois qui a déclenché la bagarre, a souligné qu'il y allait aussi, pour lui, d'une question de style. Or,

au département, il y a incontestablement un problème de style. Cela étant, on ne répètera jamais assez que la diplomatie suisse, avec ou sans Pierre Aubert, se doit d'être active, d'affirmer sa présence, de s'informer aux meilleures sources. Avec assurance et sans excès de zèle, sans prétendre non plus à un rôle qui n'est pas à notre portée. Une telle ouverture est dans l'intérêt même de la Suisse. Nombre de parlementaires, c'est vrai, ne l'ont pas encore compris, qui verraient plus volontiers notre politique extérieure en dame aux camélias crachotant des poumons poussiés dans son bouddoir qu'en audacieux chevalier couvrant la planète.

LES voyages des conseillers fédéraux ne sont certes pas l'alpha et l'omega de la diplomatie. Mais il est parfaitement légitime d'y recourir, au Proche-Orient ou ailleurs, lorsque cela semble utile et opportun. Il est bien entendu, au demeurant, que l'utilité de ces déplacements dépend aussi de leur préparation et du suivi qui leur est donné. Là, les choses ne sont pas toujours ce qu'elles devraient être.

On croyait que les voyages des conseillers fédéraux n'étaient plus contestés dans leur principe. On constate qu'il n'en est hélas rien. Le message intérieur de Pierre Aubert passe mal. Peut-être y a-t-il saturation à la répétition des mêmes phrases, à la litanie des mêmes maximes. Le désintérêt pourrait être dû aussi à cet effet perroquet. L'usage du monde reste cependant nécessaire pour que notre ministre puisse acquérir une vue plus sûre et plus complète des choses, une connaissance plus fine et plus concrète des hommes. Afin que les affaires ne lui restent pas étrangères.

M. P.

" حرب الخليج : العراق يتهم "

" اسرى الحرب مقطوعون عن العالم "

بقلم / Pierre Meyer

" الخيانة او الموت " هذا المصير ، الذي لا يحسد عليه أحد ، هو مصير خمسة وخمسين الفا من أسرى الحرب العراقيين في ايران . هذا ما صرح به يوم الخميس الماضي ١٠/١٠/١٩٨٥ خمسة من جرحى الحرب العراقيين الذين أفرج عنهم مقابل الافراج عن أسرى إيرانيين ، في مؤتمر صحفي في جنيف .

لقد وجهوا نداء الى العالم من أجل ايقاف سوء معاملة الاسرى ومن أجل تطبيق اتفاقيات جنيف تحت اشراف اللجنة الدولية للصليب الاحمر .

الاسرى الخمسة هم من المعوقين مدى الحياة (مشلول ، او أعمى ، او مقطوعة يده او رجله) ادلوا بشهادات حول ظروف معيشتهم داخل المعسكرات المخصصة للاسرى في ايران حيث انهم عزلوا كلياً عن العالم وخضعوا الى ضغوط معنوية وجسدية مستمرة هدفها تغيير معتقداتهم او انتزاع معلومات او لاجل الانتقام منهم بعد كل انتصار عراقي .

افساد الطب

غياب الطعام والعزلة التامة والتعذيب الجسدي والاعدامات السريعة كلها أمور تجرى يومياً فيما اذا صدقنا شهادات هؤلاء العراقيين . فالاسرى خاضعون الى مزاج حرس الثورة وايضا الى مزاج الهيئات الطبية الايرانية المسؤولة حسب قولهم عن عوقهم .

كلهم أكدوا بانهم لم يتلقوا العلاج الضروري عندما أسروا وكانوا عندئذ مصابين بجروح خفيفة . واتهموا الاطباء اما بسوء العلاج والاهمال واما بالقيام بعمليات جراحية غير ضرورية . فمثلاً شرح السيد طلال سالم بانه اصيب اصابة طفيفة بعينه اليسرى فقرر الاطباء قلع عينه اليمنى فأصبح ضريراً منذ ذلك الحين . وأشار السيد أحمد يحيى بانه رفض ان تقطع ذراعه فأصيبت تلك الذراع بالشلل من قلة العلاج .

منذ ١٠/١٠/١٩٨٤ لم يعد يسمح للجنة الدولية للصليب الاحمر بالدخول الى ايران بعد الاحداث الدموية التي جرت في معسكر جورجاني تلك الحوادث التي اذانتها المنظمة الانسانية .

44 / 12 / 1985

Guerre du Golfe: l'Irak accuse

Des prisonniers coupés du monde

« La trahison ou la mort ». Ce sort peu enviable est celui des quelque 55 000 prisonniers irakiens en Iran, ont déclaré, jeudi dernier, au cours d'une conférence de presse à Genève, cinq grands blessés de guerre irakiens, libérés, contre échange, des camps de prisonniers iraniens. Ils ont lancé un appel au monde pour que cessent les sévices et que soient appliquées les Conventions de Genève, sous le contrôle du CICR.

Tous les cinq invalides à vie (paralysé ou aveugle, bras ou jambe coupé), les ex-prisonniers ont témoigné de leurs conditions de vie dans les camps de prisonniers iraniens. « Coupés du monde », les prisonniers sont soumis, déclarent-ils, à de constantes pressions morales et physiques destinées à les faire renier leur religion, à obtenir des renseignements ou plus simplement à exercer « une vengeance après les victoires irakiennes ».

Médecine dévoyée

Absence de nourriture, mise au secret, tortures physiques et exécutions sommaires sont quotidiennes, si l'on

en croit les témoignages irakiens. Soumis aux caprices des gardiens de la révolution, les prisonniers le sont aussi à ceux du corps médical iranien, responsable, selon les ex-prisonniers, de leurs handicaps.

Tous affirment n'avoir été que légèrement blessés au moment de leurs captures et accusent les médecins soit de les avoir mal soignés, soit d'avoir décidé des interventions chirurgicales inutiles. Talal Saalem explique ainsi que, blessé à l'œil droit, les médecins lui ont enlevé l'œil gauche. Depuis il est aveugle. Blessé légèrement au bras gauche, Ahmed Yehya indique qu'ayant refusé de voir son bras amputé, il se retrouve aujourd'hui avec un bras paralysé, par manque de soin.

Depuis le 10 octobre 1984, le CICR n'est plus admis en Iran, à la suite des incidents meurtriers de la prison de Gorgan que l'organisation humanitaire avait dénoncés. Le CICR est « une organisation athée », auraient affirmé des officiers iraniens, cités par un ex-prisonnier irakien. Absent d'Irak, le CICR est par contre présent en Irak où il a la possibilité de visiter « régulièrement et selon ses critères » les quelque 10 000 prisonniers iraniens en Irak, indique-t-on au siège du CICR. « Les Conventions de Genève sont appliquées » ajoute-t-on.

Inquiets du sort des quelque 55 000 prisonniers irakiens en Iran, les cinq ex-prisonniers irakiens prient instamment les Etats du monde et l'opinion publique de faire pression sur l'Iran pour qu'il accepte de laisser entrer à nouveau les délégués du CICR dans ce pays, seuls garants du respect des Conventions de Genève.

Pierre MEYER

وذكر أحد الاسرى العراقيين بان ضباطا ايرانيين من حرس الثورة قالوا بان هذه المنظمة هي " منظمة كاذبة " .

ورغم انها غائبة عن ايران فان لجنة الصليب الاحمر تقوم بعملها في العراق الذين يقارب عددهم عشرة آلاف أسير .

ولقد اشار مقر المنظمة بان اتفاقيات جنيف مطبقة في العراق فالاسرى العراقيون الخمسة السابقون القلقون على مصير اخوتهم الخمسة والخمسين الف أسير الباقين في ايران ، قاموا ببناء ملح الى دول العالم والى الرأي العام العالمي للضغط على ايران كي تقبل بان يعود ممثلي اللجنة الدولية للصليب الاحمر لايران حيث انهم الضمانة الوحيدة لاحترام اتفاقيات جنيف .

[Faint, illegible handwritten text in Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



